

Brusel 12. února 2026  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1 DCL 1

EF 219  
ECOFIN 796

## ODTAJNĚNÍ

---

Dokument: ST 12835/14 ADD 1

Ze dne: 8. září 2014

Nový status: veřejné

---

Předmět: Návrh směrnic pro jednání o dvoustranných dohodách mezi Evropskou unií a Austrálií, Brazílií, Kanadou, Hongkongem, Indií, Japonskem, Jižní Koreou, Mexikem, Saúdkou Arábií, Singapurem, Jižní Afrikou a Spojenými státy o vzájemném přístupu k informacím o derivátových smlouvách uchovávaným v registrech obchodních údajů a o jejich výměně

---

Delegace naleznou v příloze odtajněné znění výše uvedeného dokumentu.

Znění tohoto dokumentu je totožné s předchozím zněním.



Rada  
Evropské unie

Brusel 8. září 2014  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219  
ECOFIN 796

**POZNÁMKA**

---

Odesílatel:	Generální sekretariát Rady
Příjemce:	Delegace
Předmět:	Návrh směrnic pro jednání o dvoustranných dohodách mezi Evropskou unií a Austrálií, Brazílií, Kanadou, Hongkongem, Indií, Japonskem, Jižní Koreou, Mexikem, Saúdskou Arábií, Singapurem, Jižní Afrikou a Spojenými státy o vzájemném přístupu k informacím o derivátových smlouvách uchovávaným v registrech obchodních údajů a o jejich výměně

---

Delegace naleznou v příloze návrh směrnic pro jednání o dvoustranných dohodách mezi Evropskou unií a Austrálií, Brazílií, Kanadou, Hongkongem, Indií, Japonskem, Jižní Koreou, Mexikem, Saúdskou Arábií, Singapurem, Jižní Afrikou a Spojenými státy o vzájemném přístupu k informacím o derivátových smlouvách uchovávaným v registrech obchodních údajů a o jejich výměně.

Příloha:

**Návrh směrnic pro jednání o dvoustranných dohodách mezi Evropskou unií a Austrálií, Brazílií, Kanadou, Hongkongem, Indií, Japonskem, Jižní Koreou, Mexikem, Saúdskou Arábií, Singaporem, Jižní Afrikou a Spojenými státy o vzájemném přístupu k informacím o derivátových smlouvách uchovávaným v registrech obchodních údajů a o jejich výměně**

Komise bude v průběhu jednání usilovat o dosažení těchto cílů:

— V kontextu celosvětových trhů s OTC deriváty budou dohody náležitě zohledňovat nezbytnost a význam, jakými se vyznačuje vzájemný přístup příslušných orgánů EU a třetích zemí k údajům o derivátových smlouvách, které jsou uchovávány v příslušných registrech obchodních údajů v jednotlivých jurisdikcích.

— Cílem dvoustranných dohod, jež budou uzavírány s Austrálií, Brazílií, Kanadou, Hongkongem, Indií, Japonskem, Jižní Koreou, Mexikem, Saúdskou Arábií, Singaporem, Jižní Afrikou a Spojenými státy, bude zajistit příslušným orgánům vzájemný přístup k informacím o derivátových smlouvách uchovávaným v registrech obchodních údajů a výměnu těchto informací.

— Dohody zajistí, aby všechny příslušné orgány EU vyjmenované v čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012 měly přímý a bezprostřední přístup ke všem informacím, které potřebují k plnění svých mandátů, jestliže budou tyto informace uloženy v registru obchodních údajů ve třetí zemi, s níž bude dohoda uzavřena.

— Dohody budou (ve vlastním textu dohody nebo v příloze) určovat příslušné orgány z jednotlivých dotčených třetích zemí, jež v souladu s čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012 budou mít přístup k údajům o derivátových smlouvách uchovávaným v registrech obchodních údajů v EU.

— Dohody vymezí rozsah přístupu k údajům, tj. míru podrobnosti informací, k nimž budou mít orgány třetích zemí v souladu s čl. 81 odst. 3 nařízení (EU) č. 648/2012 právo přístupu z registrů obchodních údajů v EU, jakož i míru podrobnosti informací, k nimž budou mít příslušné orgány EU právo přístupu z registrů obchodních údajů v třetích zemích.

## RESTREINT EU/EU RESTRICTED

— Dohody budou zajišťovat odstranění případných zvláštních překážek, jež by orgánům EU bránily v přístupu k relevantním informacím uchovávaným v registrech obchodních údajů v třetích zemích.

— Dohody budou zajišťovat, aby v případě, že k údajům uchovávaným v registrech obchodních údajů v EU budou mít přístup orgány třetích zemí, se na ochranu služebního tajemství, na omezení využívání informací, které jsou předmětem přístupu, a na zachování důvěrnosti vztahovaly záruky, které budou rovnocenné zárukám podle nařízení (EU) č. 648/2012.

— Dohody budou zajišťovat, aby v případě přístupu příslušných orgánů třetích zemí k osobním údajům uchovávaným v registrech obchodních údajů EU bylo při zpracování osobních údajů náležitě chráněno právo na soukromí a ochranu osobních údajů fyzických osob, a to v souladu s požadavky směrnice 95/46/ES o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů. Dohody zejména zajistí, aby se předávání osobních údajů a přístup k nim řídily těmito zásadami: omezení účelu, nezbytnost a proporcionalita, transparentnost vůči subjektům údajů, práva subjektů údajů (právo na přístup, opravu, výmaz a námitku), záruky pro případ dalšího předávání údajů, kvalita údajů (úplnost, přesnost a aktuálnost), uchovávání údajů (maximální doba uchovávání údajů, jež vychází z účelově-funkční potřeby zpracovávání údajů, nezbytnosti a proporcionality), bezpečnostní opatření (technická a organizační bezpečnostní opatření), nezávislý dohled, mechanismy správní a soudní nápravy, jíž se mohou subjekty údajů domáhat, a rovné zacházení s občany EU a třetích zemí.

— Dohody výslovně stanoví, že nijak neovlivňují standardy EU ani vnitrostátní právní předpisy na poli ochrany osobních údajů a že neomezují působnost orgánů ochrany osobních údajů v oblasti dohledu.

— Dohody budou zahrnovat ustanovení stanovící, že žádnou částí příslušné dohody nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy nebo právní předpisy EU týkající se přístupu veřejnosti k úředním dokumentům.

— Dohody budou upravovat mechanismus řešení sporů ohledně svého výkladu, uplatňování a provádění.

## **RESTREINT EU/EU RESTRICTED**

- Dohody budou upravovat možnost být v případě potřeby přezkoumány.
- Dohody budou uzavřeny na dobu čtyř let. Budou obsahovat ustanovení, podle něžž je kterákoli ze stran oprávněna dohodu ukončit, a ustanovení, podle něžž lze dohodu prodloužit na podobnou dobu, pokud ji některá ze stran neukončí.
- Dohody budou závazné a vůči registrům obchodních údajů registrovaným ve třetí zemi vymahatelné ze strany příslušných orgánů EU, jimž musí být zajištěn přímý a bezprostřední přístup.
- Dohody budou vymezovat oblast své územní působnosti.

\_\_\_\_\_

**DECLASSIFIED**